ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



19DE JAARGANG | DONDERDAG 12 SEPTEMBER 1957 | No. 2929

Hulanda ta desea mas informe tocante plannan pa desarollo di Antillas

Plannan di Aruba ta motibo di menos optimismo compara cu esnan di Corsow

DEN HAAG 11/9.— E comision premanente di Asuntunan Ultramar di Tweede Kamer ta di opinion cu e exposicion di motibunan di e proyectó di ley cu a worde presenta algun tempu pasa pa duna un garantia pa un prestamo na Antillas en conexian cu algun proyecto di desarrollo ta mucho cortico.

Segun e comision a declara den raporte provicional, e plannan pa construccion di Hotel na Corsow — cual entre otros e prestamo aki ta toca — aparentemente tin perspectiva.

E tin mes opinion tocante e plannan pa un zona libre y e plannan pa construccion di un fabrica pa destilacion di awa na Corsow, di cual gobierno a informa, cu venta ta segura a base di contrato. Tocante e fabrica pa destilacion di awa na Aruba e comision ta menos optimista. Gobierno tin speranza concreto, cu ta fundamentu dje proyecto aki'

Mester di mas informe.

Nan a ripara, cu nan lo ricibi cu mucho placer raportenan di reunionnan di Staten y di Eilandsraadnan, den cual e varios plannan, cu e proyecto di ley ta toca, ta worde discuti, of sikiera extracto di nan. Nan a bisa ademas cu nan lo ricibí cu mes tantu placer informacion tocante tratamentu di otro proposicion eventual ora cu nan hanja nan extracto di nan.

Nan a pidi ademas informacion di posicion eventual den collegionan local ora cu nan worde presenta na Hulanda. Staten-General tin derecho di hanja informacion extenso tocante prespectivanan dje plannan, pa cual nan ta pidi su colaboracion, pero toch ta depende na prome lugar di opinion di gobierno di Antillas Hulandes y dje representantenan aya.

Tocante construccion di loodsnan y salanan industrial pa establecimentu dje zona libre, e comision kier sabi, a cual distancia tin speranza razonable, cu empresanan lo establece nan mes na Corsow y Aruba ora cu e provisionamentu aki ta cla.

E interes di prestamo.

Den e proyecto di ley nan ta expresa speranza, cu eventualmente nan lo por haci un prestamo cerca mercado di capital hulandes ora cu esaki a bira mas hanchu y interes a baha. E comision ta puntra si gobierno por informa, riba kiko e ta basa speranza cu na mercado di capital hulandes lo tin lugar pa e prestamonan aki na un interes cu ta menos cu a worde spera prome.

Con presupuesto di Antillas ta?

E hopi miembronan, cu en principio no tin nada contra contribucion di Hulanda na e interes, ni contra e garantia pa e suma general, toch kier sabi en conexion cu e asunto aki con situacion di presupuesto di Antillas Hulandes y dje teritorionan insular ta.

DOOMI DI ORANJESTAD A WORDE ALEGRA CU UN JIU MUHER

ORANJESTAD. — E famia di doomi Jakobs di Puttershoek cu ultimamente a acepta di bini Aruba como doomi y kende lo yega aki denter di un paar di luna pa e ocupe cu cuido espiritual di e Protestantnan di Oranjestad, segun nos a tende ayera dia 30 di Augustus a bira mas grandi. Sr. y Sra. Jakobs a hanja un jiu muher aserka kende lo yama Frederika Regina Anneke.

DIASABRA E PADVINDERNAN DI JAMBOREE TA SPERA BACK

ORANJESTAD. Ayera nos a tende cu dia 25 di Augustus na Kasteel Oud Wassenaar e delegacion di padvinderman Antillano cu a bai e Gouden Wereldjamboree a worde ofrece un diner di despedida, na cua ocasion varios fotos a worde saca. E fotonan aki a yega ayera Aruba y mes ora nan a worde destribui entre e mayornan di e padvinderman.

Henter e contingente Antillano dia 27 di Augustus a barca cu e bapor „Irpinia" na Vlissingen, cua bapor ta spera dia 13 awor na Corsow. E hobennan di Aruba lo no sali mes ora pa nan isla, pasobra tur e participantenan na e jamboree mas pronto posibel despues di nan yegada lo bishita S.E. Gobernador Speekenbrink.

Ta aceptable cu si no bini ningun cambio nan lo yega Aruba Diasabra awor.

PAT WILSON „QUEEN OF THE LAKES" LO BINI ARUBA TAMBE PA UN DIA

ORANJESTAD. — For di fuente no oficial nos a tende ayera cu e „Aquatennial Queen" kende ta worde scohe tur anja na Minneapolis durante di un festival grandi di verano, pa invitacion di KLM, cu no ta laga ningun ocasion pasa pa duna mas publicidad na e buniteza di e teritorio di Caribe, lo haci un viahe door di e lugarnan aki.

E viahe cu KLM lo ofrece Pat Wilson kende a worde escohi e anja aki como „Queen of the Lakes" y su sequito, lo pone pasa tambe na Aruba y Corsow y e biahe ei lo dura na total tres siman. Segun nan ta spera lo e yega Aruba dia 21 pa e sigui atrobe su majan.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.

Di mas.

Diamars anochi tempran nan a pidi asistencia di polis pa L.T. kende lo tabata muriendo. Inmeditamente polis y Dr. De la Fuente a bai na e lugar y e dokter a constata cu e persona ei tabata sufri di intoxicacion di alcohol y tabata den un situacion di shock. E homber mester a worde transporta pa Hospital San Pedro.

SINCRONIZACION DE LAS HELICES

Un nuevo sistema aumenta la comodidad en los aviones de la K.L.M.

La KLM es una de las primeras compañias de navegacion aerea del mundo que ha aplicado en los DC-7C un nuevo sistema que reduce considerablemente el ruido y las vibraciones en la cabina, lo que es de gran importancia, sobre todo en los aparatos que cubren largas distancias. La KLM ha introducido esta mejora en los diez aviones del mencionado tipo que posee. El citado sistema consiste en la „sincronizacion" de las helices de modo que la rotacion de las mismas quedan regulada de forma que las sacudidas originadas por la presion producida por las palas de las helices quedan neutralizadas en el interior de la aeronave. Las dos helices de la derecha y las dos de la izquierda deben estar constantemente en tal posicion las unas respecto a las otras que la presion de aire que un juego de helices ejerce en el fuselaje siempre sea compensada por la depresion originada por el otro juego de helices.

UNA LINEA DE LA K.L.M. AL LEJANO ORIENTE POR EL POLO NORTE

Con motivo del Acuerdo concluido en Tokio por las Delegaciones gubernamentales holandesas y japonesa, durante las negociaciones referentes a la Aviacion Civil, la KLM comunica que, como ya ha manifestado en otras ocasiones, tiene especial interes por establecer una linea al Lejano Oriente (Japon y Nueva Guinea) por el Polo Norte, por lo que, a partir del otoño de 1958, se propone hacer uso de los derechos que le han sldo concedidos.

La KLM tiene intencion de crear este servicio con escala en algunas de las ciudades señaladas en el acuerdo, empleando en esta ruta aviones Douglas DC17C. Mas adelante se determinara la frecuencia de estos vuelos.

PROME MINISTRO POLACO A BISHITA AUSTRIA

VIENA, Sept. 11. — E corant independiente vienes „Neuer Kurier", a informa cu prome ministro Cyrankiewicz di Polonia a haci un bishita secreto na Austria cuater dia pasa. E tabata huesped di Dr. Heinrich Duermayer, un comunista austriaco importante, cu tabata den campo di concentracion di Auschwitz algun tempu huntu cu Cyrankiewicz.

BAILE NA HUIZE TEN BOSCH CU CUMPLEANJOS DI PRINSES IRENE

DEN HAAG, Sept. 11.— S.M. La Reina y S.A.R. Principe Bernhard lo duna un balia diasabra na ocasion di 18 cumpleanjos di Princesa Irene na huis ten Bosch na Den Haag. Nan a invita 120 hoben pa atende e fiesta intima.

BANCO AMERICANO NA JORDANIA

AMMAN, Sept. 11.— Na Amman a worde informa, cu Jordania y Merca ta discuti establecimentu di un banco mericano cu un capital di 40 millon dollar na Jordania. E banco aki lo finanza establecimiento di empresa industrial chikitu na Jordania cu credito cu un interes di 1 of 2 porciento.

CONTRABANDA DI ARMA NA LIBANON FOR DI SYRIA

BEIRUT, Sept. 11.— Un investigacion di autoridadnan militar libanes a mustra, cu den ultimo tempu un gran cantidad di arma y municion ta drenta Libanon pa medio di contrabanda for di Syria. Tabata tin varios aresto.

LEYNAN DI EMERGENCIA NA CYPRUS LO WORDE REVOCA

NICOSIA, Sept. 11. — Gobernador dje isla Cyprus, Sir John Harding, a anuncia awe cu e leynan di emergencia cu a worde proclama durante actividadnan dje terroristanan riba e isla, lo worde relaha. E leynan aki tabata regla e prohibicionnan di actividad di EOKA y su simpatisadornan.

Entre otros e prohibicion di posesion di arma a worde suprimi. Na lugar di pena mortal pa posesion di arma awor a bini castigo di prison pa bida largu.

NEXT CONFERENCIA AFRICANO-AZIATICO NA COLOMBO

COLOMBO, Sept. 11. — Promer ministro Bandaranaike di Ceylan a declara na Colombo cu e siguiente conferencia africano-aziatico lo worde tene na Colombo na cuminzamentu di 1958. El a declara cu e ta spera cu Federacion di Malaya lo bira miembro dje potencianan africano-aziatico y lo no bira miembro di ZOAVO.

Eilandsbestuur ta otorga studieopdracht atrobe

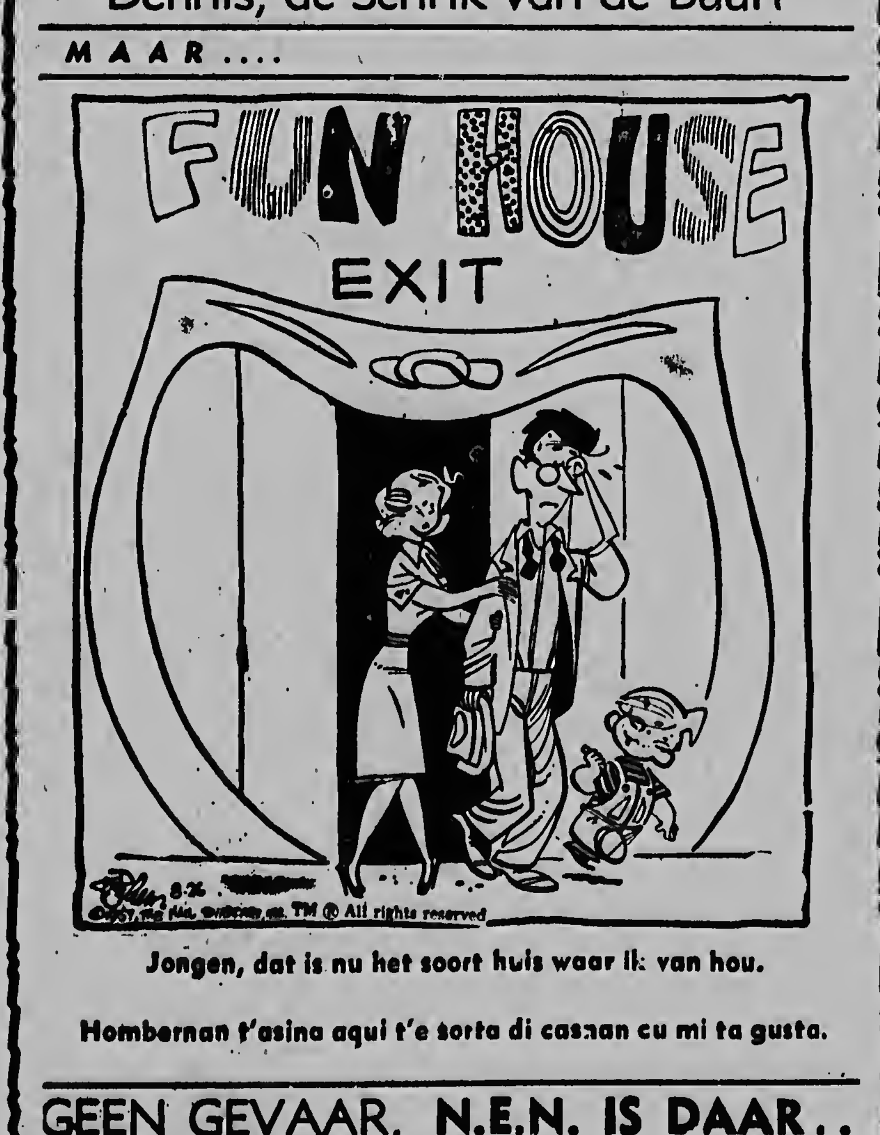
ORANJESTAD. — Desde September 1955 caba Eilandsbestuur a cuminza cu otorga studieopdracht na e jiuhan di tera pa nan sinja mas o menos dirigi un functie.

Na 1955 a sali pa Hulanda cu diferente opdrachten manera Gemeenteadministratie, Staatshuishoudkunde, y Gemeente-financien e senjornan O. B. Arends, C. Herrera, M. S. Kuiperi, A. J. Muyale, W. R. Ponson, Th. G. Schwengle. Generalmente e estudio aki ta dura tres anja, pero senjor M. S. Kuiperi, kende a mira cu e por a termina su estudio pa Staatsinrichting M. O. prome y ta llega Aruba awe. Na anja 1956 Eilandsbestuur a manda senjores J. A. Jacobs y M. E. Tromp di Telefoondienst pa especializa nan na P.T.T. na Arnhem especialmente cu trabao na e Centralnan di Telefoon. Awor Bestuurscollege a dicidi pa otorga e siguiente empleadonan un studie-opdracht:

Nomber:	*Afdeling:*	*Studierichting*
M. Arendsz	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-administratie
J. B. Thijssen	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-administratie
A. J. Booi	Algemene Zaken	Gemeente-administratie
J. U. Maduro	Eilandsontv.kantoor	Gemeente-financien
E. R. de Cuba	Postkantoor Oranjestad	Gemeente-financien
I. C. Martis	Registratuur & Expeditie	Archiefverzorging
H. Figaroa	Bev. & Burgerlijke Stand	Speciale opleiding Burg. Stand
J. J. Brattinga	Bev. & Burgerlijke Stand	Speciale opl. Bev. Boekhouding

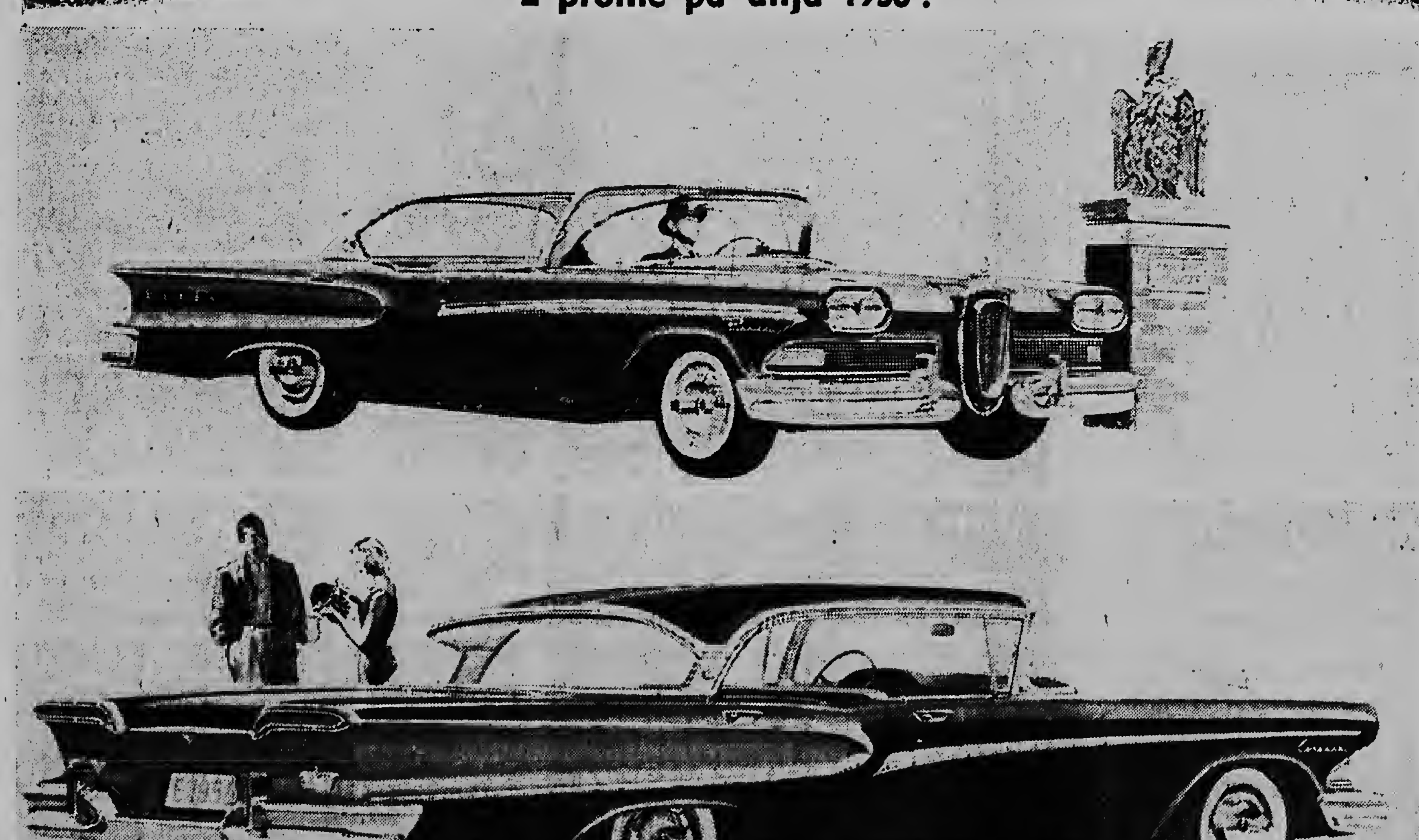
Un parti di nan ta sali awe nochi y e resto lo bai na principio di anja 1958.

Dennis, de Schrik van de Buurt



UN MARCA NOBO DI AUTO - „EDSEL" - DENTER DI UN LUNA NA ARUBA

E prome pa anja 1958!



Aki riba nos lectornan por mira dos foto di „EDSEL", un marca completamente nobo di auto cu pa di prome biaha ta worde introduci riba mercado. E ultimo modelo aki di e tantonan di e concern FORD cu ya ta existi tanto anja caba, y lo ta realmente revolucionario den su linea y construccion. E auto aki cu ta worde fabrica den cuater series, „Ranger", „Pacer" — e foto mas ariba, „Corsair" — e otro foto abao, y „Citadel" y den 18 model, segun nos ta informa lo ta di benta denter di un luna aki na Aruba tambe. Ya e negociacionnan cu un di e firmanan comercial grandi aki ta den un stadium hopi avanza. Segun nos a tende tambe e prijsnan di „Edsel" di acuerdo cu e model cu un hende ta desea, lo keda entre e Ford y Lincoln. E capacidad di e motornan di „Edsel" ta varia di 303 forza di cabay pa e model mas barata te 345 forza di cabay pa esun mas caro. E acabadonan mas caro di e auto aki cu su grille vertikaal yamativo, tur tin e knopnan di speed meimei di e stuur; e novedad aki hende por pidi aserka tambe extra pa e modelnan mas barata.

De Nederlandse handel met Midden-Amerika

Plan von Instituut voor Latijns-Amerika voor permanente vertegenwoordiging in Midden-Amerika

UTRECHT, 11 sept.: — Naar het A.N.P. verneemt maakt het plan van het Instituut voor Latijns-Amerika te Den Haag, voor het uitsturen van een permanente vertegenwoordiger van een combinatie van Nederlandse bedrijven naar Midden-Amerika goede kans van slagen. Uit de sector van de chemische-, de ijzer- en metaalwaren-, de voedings- en genotmiddelen en de elektrische- en medische apparaten-industrie, zijn reeds tal van aanmeldingen voor deelneming binnengekomen. Het streven is erop gericht, dat de functionaris zich in Mexico-City gaat vestigen, vanwaaruit hij zijn activiteiten zal ontplooien en in Mexico zelf, in de zes Centraal-Amerikaanse landen, Venezuela, Colombia, Ecuador, Peru, Cuba, Haiti, de Dominicaanse Republiek en de Nederlandse, Engelse en Franse Rijks- en gebiedsdelen in Latijns-Amerika.

De permanente vertegenwoordiger, de zgn. field-manager, die tevens zal optreden als gedelegeerde van het Instituut voor Latijns-Amerika zal zich na een orientatiereis van vier maanden door het betrokken gebied, waarschijnlijk in juli volgend jaar definitief in Mexico kunnen vestigen, voorlopig voor een periode van vier jaar.

Het plan voor het uitsturen van een eigen man is geboren, nadat bleek, dat in Latijns-Amerika veel belang wordt gehecht aan direkt persoonlijk contact tussen afnemer en leverancier. Wel is reeds viermaal vanwege het Instituut voor Latijns-Amerika een reis naar Latijns Amerika georganiseerd. Voor de vaste deelnemende ondernemingen is het accent daarbij geleidelijk verschoven van marktverkenning naar verkoopbevordering.

Toch, zo vernemen wij van de zijde van het instituut voor Latijns-Amerika, voldoen deze reizen in dit opzicht niet geheel. Zij zijn niet frequent genoeg, tijd voor rustig en grondig werk is zelden beschikbaar en ook het permanente karakter ervan is niet verzekerd.

Indien op de duur het aantal deelnemers aan de nieuwe opzet van een gezamenlijke vertegenwoordiger ter plaatse zou stijgen, wordt in de eerste plaats gedacht aan de aanstelling van een plaatsvervanger, die ook het reis programma gedeeltelijk voor zijn rekening neemt, terwijl in een later stadium de uitzending van meerdere fieldmanagers met eigen standplaatsen aan de orde kan komen, waarbij dan tevens de landen in Zuid-Amerika, die momenteel niet bij deze opzet zijn betrokken, hierin alsnog kunnen worden opgenomen.

SYRIE CONTROLEERT UITSPRAAK VAN DULLES

Damascus, 11 sept.: — Syrië heeft vandaag gelijkluidende nota's gezonden aan de regeringen van Irak, Jordanie en Libanon waarin gevraagd wordt of deze landen hun angst vóór Syrië aan de Verenigde Staten hebben bekendgemaakt met betrekking tot de Syrische betrouwbare bron In Syrie meegedeeld.

De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles verklaarde zaterdag, dat de regeringen van de landen in het Midden-Oosten hun bezorgdheid over de ontwikkeling in Syrie tegenover de Verenigde Staten hadden geuit. Hij had dit gezegd tegenover journalisten, sprekend over de versnelling die zou plaatsvinden in wapenleveranties aan het Midden-Oosten en de vergroting van de economische hulp aan dit gebied door de Verenigde Staten.

In de nota's aan de drie genoemde landen vraagt de Syrische regering of de achtergrond van deze verklaring van Dulles reeds besproken was tijdens de conferenties van de regeringen van Jordanie, Irak en Libanon met Loy Henderson.

HET BELANG VAN EEN VAKSCHOOL

JAMAICA — De vakopleiding heeft altijd een belangrijke plaats ingenomen in het Regeringsbeleid van de Caraibische landen. Uit Jamaica komt het bericht dat volgens Dr. Ivan Lloyd, Minister van Onderwijs en Sociale Zorg, de Regering van Jamaica van plan is een hogere vakschool op te richten. Dr. Lloyd deed kortgeleden deze mededeling op de jaarlijkse prijsuitreikingsfeest van de Technische School van Kingston. Dr. Lloyd sprak over de toenemende vraag naar technisch geschoolde krachten, teweeg gebracht door de industriele ontwikkeling die op het eiland plaats vindt. Hij zeide dat het noodzakelijk was voor degenen die zich bezig houden met onderwijszaken in het land, om hun activiteiten op te voeren. Zij dienen er ook voor zorg te dragen, voegde hij er aan toe, dat de Technische School van Kingston gelijke tred houdt met de heersende vraag. Het valt niet te ontkennen, zo zeide hij, dat het onderwijssysteem op het eiland in alle onderdelen overbelast is. De vraag naar onderwijsmogelijkheden voor volwassenen is nooit groter geweest in dit land dan nu, en het bleef niet beperkt tot een speciale tak van het onderwijs. Het geheel dient echter gerealiseerd te worden binnen de limiet van wat de Regering zich zou kunnen veroorloven, zo zeide hij. Hij ging door met te zeggen dat voor wat betreft technisch onderwijs de Regering het niet alleen noodzakelijk vindt om geschoolde handwerklieden en technici voort te brengen maar ook om hiervoor een hogere opleiding te verzekeren.

DE COOPERATIEVE BEWEGING IN JAMAICA

JAMAICA — Nu wij het toch over de Cooperaties hebben is het interessant op te merken dat het jaarlijks rapport van de handelsregistrateur in Jamaica over het jaar 1956 zojuist is verschenen. Het rapport bespreekt de overgang van de cooperatieve beweging in Jamaica in een nieuwe phase, waarin eerder opgedane ervaring gebruikt wordt in een concreet actieprogramma tot doel heeft de grondslag te leggen voor het versterken van de zwakheden die bestaan. Een van de zwakheden die naar voren kwam bij een onderzoek van de situatie was die van de bedrijfsleiding.

Daarom werd de hulp van een specialist in de bedrijfsleiding van Cooperatieve Consumentenverenigingen ingeroepen door tussenkomst van de „International Cooperative Alliance" in Londen. Deze deskundige, de heer Edwin Healey arriveerde in Jamaica in oktober j.l. voor een dienstreis van 9 maanden, gedurende welke hij de toestand onderzocht, advies uitbracht over organisatieproblemen en de opleiding dirigeerde. Gedurende 1956 steeg het aantal ingeschreven verenigingen van 155 tot 168. Het totale ledenaantal aan het eind van 1956 was 25.769. Volgens het rapport kan gezegd worden dat in het algemeen de Cooperatieve Beweging in Jamaica een hoopvol beeld geeft. (Public Opinion).

DE VISSERIJ IN FRANS GUYANA

FRANS GUYANA — Er zal een onderzoek worden ingesteld naar de visserij-mogelijkheden in Frans Guyana met het oog op een eventuele verbetering. Thans is de visvoorraad in dit Frans Departement niet genoeg om aan de locale vraag tegemoet te komen. Nu er kortgeleden in Frans Guyana de Casacrus-Guayana Company zich heeft gevestigd (welke maatschappij er op gericht zal zijn de visserij te bevorderen) zal er zeer zeker een verbetering in de toestand komen. Behalve deze maatschappij worden ook door de Far East Trading Corporation van New Orleans en de Noel Packing Company van Port Arthur in Texas, de mogelijkheden bestudeerd om visserij-bedrijven en koelhuisinstallaties te vestigen in Frans Guyana, aldus de Peche Maritime.

HET INDUSTRALISATIE-PROGRAMMA IN JAMAICA

JAMAICA — Jamaica staat zeer in het nieuws deze dagen door zijn industrialisatie-programma. En geen maand gaat voorbij zonder dat er zich een belangrijke nieuwe ontwikkeling voordoet in het zich snel uitbreidend economisch bestel. Onder de kortgeleden ontvangen berichten van de Industrial Development Corporation van het eiland is er een, dat spreekt over een versneld productieprogramma van de Morant Bay Manufacturing Company welke knopen vervaardigt. Dit bedrijf is een tak van een Portorikeinse Maatschappij. Zijn eigenaar, was tijdens een recent bezoek aan Jamaica, zeer bemoedigend door de algemene verbetering van het industriele klimaat op Jamaica. Als gevolg daarvan maakte hij onmiddellijk plannen voor de aankoop van extra machines om de productie van de fabriek belangrijk op te voeren.

De conventie van de West Indische Confederatie van Credit Unions in het Car.-Gebied

TRINIDAD — Wij gaan nu over op het gebied van de Credit Union. De eerste Conventie van de West-Indische Confederatie van Credit Unions in het Caraibisch gebied zal gehouden worden in Port of Spain van 13 tot 15 september. De Conventie, die onder auspicien staat van de C.U.N.A. (Credit Union National Association) van Amerika en de St. George Vakschool van Jamaica zal zich bezig houden met de bespreking van verordeningen die door hen werden opgesteld tijdens een seminar die verleden jaar op Jamaica werd gehouden.

De heer Olaf Spetland, verbonden aan de Credit Union Association van Amerika en Pater Sullivan, hoofd van de St. George Vakschool zullen als waarnemers de Conventie bijwonen. De heer Charles H. Byam, adjunct-secretaris van het Verbond van Credit Unions op Trinidad en Tobago, zeide dat volgens de verwachtingen ongeveer 15 of 17 gedelegeerden van de West-Indische eilanden de Conventie zullen bijwonen.

DIEPZEEHAVEN PROJECT VAN BRIDGETOWN IN 1961 GEREED

BARBADOS — In het Caraibisch Weekoverzicht is herhaaldelijk gewezen op het diepzeehavenproject voor Bridgetown op Barbados. Thans komen er berichten uit Barbados dat met het plan een aanvang is genomen en dat het naar verwachting in 1961 gereed zal zijn. Het voornaamste object is de bouw van een beschermende waterkering met een buitenarm van 1712 voet en een binnenarm van 1.006 voet lengte. De kademuur zal 1211 voet lang zijn en zal twee ligplaatsen hebben. Een derde ligplaats van 500 voet zal beschikbaar zijn in het binnengedeelte van de haven. Bovendien zal nog ligplaats voor vijf schepen beschikbaar zijn langs de binnenkant van de waterkering. Er zullen ook eenverdiepings transito-loodsen zijn, tanks voor molasses en een opslagplaats voor suiker. Naar schatting zullen 87½ hectaren aan de zee onttrokken worden, en deze zullen vrij komen voor een eventuele verdere ontwikkeling.

TOENEMEND HANDELS VERKEER TUSSEN VS EN CAR. GEBIED

CARAIBISCH GEBIED — In een artikel dat onlangs gepubliceerd werd in de „Journal of Commerce" brengt Charles F. Davis naar voren, dat het volume van de handel tussen de Verenigde Staten en vele landen in het Caraibisch gebied een voortdurend groei vertoonde gedurende de laatste twee en een half jaar en dat het te verwachten is dat dit zal voortduren, aangezien de vraag groter wordt naarmate de levensstandaard stijgt, er betere verbindingen komen en de industrie vooruitgaat. De heer Davis voegde eraan toe dat de Amerikaanse importeurs en exporteurs het er over eens zijn, dat een van de landen met een „brilliante toekomst" op dit gebied, Puerto Rico is, welk land in 1956 de grootste markt van Amerikaanse producten in het Caraibisch gebied vertegenwoordigde en als exporteur naar het Caraibisch gebied op de tweede plaats komt, voorafgegaan door Cuba. Volgens de heer Davis heeft Puerto Rico in 1956 naar de Verenigde Staten producten geexporteerd met een totale waarde van 383 millioen dollars, dit betekent een stijging van 13% vergeleken met 1955, terwijl de import uit de Verenigde Staten 569 millioen dollars aan goederen bedroeg, d.i. 9% meer dan in 1955. Hij voorspelde ook een brilliante toekomst voor de handel tussen de Verenigde Staten en Cuba, Guatemala, Honduras en El Salvador.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staart[illegible]
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 12 september

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „The Seventh Veil"
PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"
AURORA 19.30: „Moulin Rouge"
SAVANETA 19.30: „The Looters"

APOTHEEK
Botica Oduber

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1288 Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol musikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.00.

PAGINA TRES

RCA a gana merecidamente for di Dakota cu score di 3-1 consolidando su promer puesto

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presencia e encuentro di diaMars anochi entre R.C.A. y Dakota den Wilhelminastadion. E importancia cu e partido aki tabata tin a worde refleha den taquilla. Lastima ta cu sinembargo e partido no a resulta loke hopi fanatico a spera ,esta cu e dakotenjonan lo a duna e oncena di Solito bon batalla.

Al contrario Dakota a hunga un partido hopi descontrola y sin ningun clase di acoplacion. Hungadornan cu generalmente ta duna bon wega, manera Shon Ne Wiersma, tabata den forma pesima. Ademas di no a hunga den bon forma, algun di e hungadornan dakotenjo a comete acto onsportief. Algo manera cu faltando algun seconde pa e partido termina sin ningun clase di motibo e keeper di Los Amarillos ta shot e bala pafor di tereno intencionalmente. No, esakinan ta actonan censurable cu ta pone e hoben oncena di Dakota perde admiracion di su fanaticonan. Tambe no a falta mucho cu algun incidente a tuma luga. Den tur ocasion cu ta mereci nos ta alaba actuacion di e hobennan dakotenjo, pero nos mester censura y dasaproba varios di e actonan cu a ser cometi durante nan partido di diamars anochi.

E PARTIDO.

Direccion di e partido tabata den man di referee van Breet, kende a worde asisti pa Esser y Frans Figaroa. E oncena tricolor tin den linea delantera atrobe Roro Hernandez, kende apesar cu ta inspira mas confianza cu Patricio Croes no a satisface. Rapidamente RCA tabata forma combinacionnan cortico cu tabata resulta efectivo contra di e linea media dakotenja. E hungadornan di Solito ta hungando cu mucho mas animo cu durante nan ultimo dos partidonan. Den tur ocasion nan ta forza y ta ariba e bala. Nan atakenan sinembargo no ta trece mucho shooting na principio. Backnan Aquiles Pablo y Roberto Orman tin man yen kibrando atakenan.

Despues cu Gonzalez cu un potente y bon coloca shot ta cobra un freekick cu ta rebota contra di lata bin back den tereno, ta sigui un largo scrimmage cu a pone e meta amarillo den verdadero peligro. Hernandez ta hanje so cu goal y den un forma sumamente stranjo ta falla completamente perdiendo un magnifico chens di anota.

No a pasa mucho rato cu atrobe Gonzalez ta cobra un handsbal. Su shot no ta direkt e biaha aki pero bon coloca dilanti di goal. Sinembargo ningun di su companjeronan ta provecha e oportunidad. Linksbuiten Sanchez ta forzando hopi y ta duna un bon partido. Su pasenan ta bon coloca, mientras cu varios biaha e ta pone keeper Hans Wiersma drenta den accion rapidamente.

Defensa di Dakota ta hungando un partido sumamente nervioso. Centerhalf Maduro ta hungando demasiado atrasa, mientras cu Bikker y Shon Ne Wiersma ta falla tras di otro. Loke e defensa tabata falla pa motibo di nerviosidad e linea delantera tabata desperdicia cu mal pase. Los Tricolores di otro banda hungando rapido pero cu calma ta logra domina pa gran mayoria di e promer mitad.

Apesar cu e oncena di RCA ta continuamente den atake, e promer goal ta surgi net na un momento inespera. Ora cu Roro Hernandez ta dribble pasa un dakotenjo e bala ta yega cerca rechtshalf Bikker, kende ta haci un pase pa un companjero back. E pase sinembargo ta demasiado poco poco y Bruinenburg para hopi cerca a provecha di podera e bala y shoot di basta cerca den skina abao pa e promer pepino di e partido. 1-0 pa RCA. Esaki tabata tercer anotacion di Bruinenburg den e actual campeonato.

E promer shot direkt ariba goal haci pa Dakota tabata den di 28 minuut ora cu Maduro cu potente shot ta cobra un handsbal poco pafor di doelgebied. Keeper Caster a garra sin mucho dificultad. Despues Dakota ta hanja un corner pa cobra, pero Nulfo Steba ta falla perdiendo asina su equipo e bala.

E segundo anotacion di e partido a surgi den di 38 minuut. Dakota tabata un rato den atake pero for di defensa di RCA ta worde haci un pase largo y halto padilanti. Rey Franken ta rush bon y ta yega e bala pareuw cu keeper Hans Wiersma. Apesar cu e keeper tin ventaha di por taha e bala cu su man, Franken ta logra kop un split second promer y asina anota e segundo goal di su equipo. Pa Rey esaki tabata su quinto anotacion den e certamen 1957.

Un handsbal na favor di Dakota poco pafor di doelgebied di RCA den di 41 minuut ta worde cobra pa Nulfo Steba. Su shot ta potente y masha bon coloca, pero keeper Caster ta luci haciendo bunita uitval y mandando e cuero corner.

(sigui leza riba pag. 4)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho ke haci koi kaweta, í e ta mira kiko tin den e boeki, i kiko ta skirbi den e boeki. Ora cu e la lesa un pida e la bisa Cisco: Ah, esakinan ta noticianan tocante Rojo Riancho. Cisco a bisele: Laga e kosnan ei para, despues lo bo tin mas tempo pa bo lesa henter e boeki si bo kier, pero awor ban buska Rojo Riancho promer cu tur kos. I nan a subi nan kabai, pa nan mira unda nan por contra cu Rojo Riancho. Pero mientras Rojo Riancho mes ta basta lew kaba, i ta hopi nan mester core promer cu nan por contra cunele. Pero awor Rojo Riancho ta mira cu e por las un piedra pa e lagele kai ora nan bin buskele pa tira. E la mara e piedra bisando: E piedra aki si ta basta fuerte. Cu e piedra aki mi ta kapas di bringa contra basta hende. I e la subi riba e baranka, sperando Cisco cu Pancho ,pa mira ta kende ta gana e pelea aki.

Cumpleanjos feliz

Dia 12 di September ta celebrando nan acto matrimonial e pareja Regina Croes y Martiliano Lopes, y nan ta ricibi felicitaciones di nan mama, tata, tur nan rumannan, y tur nan famianan.

--:::::--

E morochonan Sinovio y Sinovia Paesch ta haci 1 anja y nan ta ricibi masha pabien di nan tata Cristobal, mama Luisa, rumannan: Irena, Handi, Boy, Dora, Helena, Evaristo, Tomas, Lucia, welonan, tantanan: Ninita Wever, Jetje de Cuba, primo y primanan, y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Jacinta Croes cu ta cumpli 60 anja di parti di su esposo Timoteo, primanan, jiunan: Nicolaas, Catalina, Estefania, Nemencio, Mario, Rosenda, Regina, Jacinto, suegranan: Marcela y Italina Croes, suegro Pedro Wever, Marcelino Solognier, y di su 14 nietonan.

Felicitacion pa Srta. Jacinta Paesch di parti di su mama Presentacion, tata Pedro, wela Anita Henriquez, 2 rumannan Norma y Ronny, tanta Helena Lacle y Catarina Henriquez, omonan, primo y primanan, tur su amiganan di 7de klas. tambe di su prima Cornelia Henriquez.

--:::::--

Felicitacion tambe pa Sra. Maria Croes, di parti di su esposo Bebe, jiunan Deco, Mimi, Mena, Chichia, tambe di Keta y Cecilia y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion tambe pa Srta. Maria Florida Dijkhoff, cu a cumpli 29 anja di parti di tur famianan y conocirnan.

--:::::--

Sra. Henita Croes ta ricibi pabien di su esposo Calito, jiunan Mary, Elda, Edna, Dintji, subrina Keta y Cecilia Croes, y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa e gentil caballero Leoncio Stamper di parti di su tata Bonifacio, mama Maria, rumannan: Chonai, Marco, Chito, Rudy, Tima, Truus, Mary, welo y welanan omo y tantanan, primo y primanan, su pepe Maria v.d. Linden.

--:::::--

Tambe felicitacion pa Eugenio Henricus di parti di su esposa Martha, jiunan: Leocadio, Bonifacio, Chichi, Gilberto, Felix, Katrien, Viola, suegronan: Max v.d. Biezen, Miguel Vrolijk, Euselmo Maduro, suegranan: Rosa Henricus, Viola Henricus, Imelda Henricus, Placida Henricus, 50 nieta y nietonan y demas famianan Henricus, Donata, Eman y Kwartsz.

--:::::--

Ta cumpli 10 anja e jovencito Hose Maria v.d. Biezen y ta ricibi pabien di su tata Maximon, mama Chichi, rumannan: Chomon, Didi, Lindo, Lina, Vojen, Joy, Tan, Fefe, Mai, Edna, Juan, ruman majoor Efi na Hulanda, welanan: Ludovica, Martha, Eligenio Henricus, pepe Carmita Donata, omonan: Juan y Chalie Henriquez, tantanan, primo y primanan, tur su amiguitonan di 4de klas.

--:::::--

Tambe nos ta feliciteer: H. Dijkhoff, cu a haci 28 anja, Lucia Geerman, cu a haci 60 anja, Catarina Croes, cu a cumpli 65 anja, Agripino Rafini, cu a haci 27 anja, Leoncio Henriquez, Florentino v.d. Biezen, cu a cumpli 12 anja, Maria Dirksz, Maria Tromp, Elsida Lumenier, Jacinto Dirksz, cu a cumpli 42 anja, Maria Bernadeta de Cuba, cu a cumpli 8 anja, Maria Webb, cu a haci 23 anja y por ultimo Juancito Lampe y su distinguida esposa Abelina Croes, kendenan ta haci 17 anja casa.

--:::::--

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp cu ta haci 55 anja di parti di su esposo Antonio, jiunan Anna, Chencha, Chita, Fabiano, Chinto, Domi, Wachi, Tommy, Maiki, nietonan Reina, Yolanda, Maricella, Freddy y suegro Cheppy y Yoong.

--:::::--

Ta haci 8 anja Maria de Cuba y ta ser felicita pa su mama Rosa, tata Vicente, rumannan: Pascualita, Helena, amiga Aligia, demas famianan, tur su amiganan di St. Anna-School na Noord y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Jossy Sapuano cu ta haci 20 anja especialmente di un amiga.

--:::::--

Minerva Dirksz ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama, tata, rumannan: Roy, Ruben, Roque, tanta y omonan, Beatrix Dirksz.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 68, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebes 12 di September

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „The Proud and the Profane"
RIALTO 20.00: „The Seventh Veil"
PRINCIPAL 20.00: „Six Bridges to Cross"
AURORA 19.30: „Moulin Rouge"
SAVANETA 19.30: „The Looters"

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.33 Fernando Fernandez
11.45 Trio Calaveras
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Flor de Oro
1.15-1.30 Hermanos Reyes
4.00 Musica varia
4.30 Les Elgart
4.45 Los Bribones
5.00 Programma van Wimco
5.30 Sonora Matancera
5.45 Alfredo Pinedo
6.00 Boleros
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Edgar Palm y Ritmo
7.30 Hollandse Deuntjes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Orquesta Aragon
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Operettemuziek

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacéncia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacéncia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programma Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 22

„Ta quende esaqui?" e muhe a grita spanta. Pero unbez el a domina su mes trobe i a responde:

„Naturalmente bo por queda aqui, pobercito mi yiu. Cai sinta den e stul di zoja aqui i deshoga bo bon prome. Esai lo ta bon pa bo. Larga mi bai trece prome un glas di awa pa bo. I tambe lo mi treco algo pa bo come. Anto despues di esaqui bo por deshoga bo curazon".

E muhe a trece un glas di awa den un theebladchi cu algun sneechi di pam roombrood cu manteca hunta riba dje, un pida bolo pretu cu keshi i un glas di lechi.

Elisabeth a bebe e awa, pero prome cu el a dal un hap e mester a conta su triste historia. Apenas e por a quere cu esai tabata realidad. El a comprende cu e tabatin necesidad di yudanza. El a tende cu tabatin hopi mal hende na mundo berdad; foi propio experencia el a conoce hombeman cu tabata mal hende i hasta el a yega un dia di mira un muhe cu tabata zundra i tabata fuma meseos cu un homber, pero cu mucha muhenan asina amable i bunita por tabata corrumpi, esai ta loque nunca e por a imagin'e i cu nan tabata manera as pa danja muchanan inocente, esai hamas e por a pensa. Anto esai den un ciudad grandi asina den mundo civiliza. E por a bien queda den disierto i salvajismo anto, cu chens di a ser hanja pa e homber cu tabata persiguie, pasobra el a hui pa un aya bin topa cu otro aqui. Ta unda anto lo e hanja tranquilidad? Ta semper di su bida lo e queda zwerf asina? Lo e mester experimenta anto personalmente com malo mundo ta?

Tendiendo e historia aqui e muhe bieu a queda horroriza. E tambe tabata sa cu tabatin masha maldad scondi, pero personalmente nunca e mes tampoco no a experimenta esaqui.

Cu compasion el a queda ta mira e mucha cu a hui foi su cueba di inocencia. Cada bez e tabata pidi Elisabeth cont'e com e cos a pasa i com el a mik e revolver riba nan i com el a bula e tranke i e dama no a vacila na jama e huida ai un milagro.

Ora cu porfin e historia tabata conta i bolbe conta un bez mas, nan tur dos tabata masha cansa di excitacion.

Awor Elisabeth a come loque e muhe a trece p'e. I luego su hospitalaria a hib'e na un cuarto chiquito, camina tabatin un cama cu coi cama blanco manera nieve i camina rosanan dje hardin tabata crece te pasa parti p'aden dje bentana su jalusi.

Un caha tapa cu un pida cortina blancu tabata forma e wastafel. Tambe e muhe a duna su huesped un japon di drumi aden limpi, aunque cu na diferente luga esaqui tabata cos'e, pero e tabatin e dushi olor di rosa seca i despues di hopi dia, porfin Elisabeth por a drumi tranquilo. Su manece tempran prome cu e mucha muhe a spierta foi sonjo mes, ya e muhe anciana a bati na porta i a trece un man jen di panja limpi pa Elisabeth.

„Verano pasa mi tabatin huespednan di pension". el a declara: „i ora cu nan a bai, nan a larga e panjanan aqui atras. Nan a bisa mi di tuma nan numa pa mi. I asina bo ta mira cu esun cu spaar lo tin. Sin duda nan lo ta net bo size, mi ta quere. Tin hasta un paar di blusa extra hunto cu nan, cu bo por usa tambe. Mundo ta masha stranjo. Ta manera nan mira bo asina nan ta trata bo tambe. Si bo ta nechi anto nan no ta trata na abusa di bo. Aqui ta panja ta hende".

Cu gratitud Elisabeth a queda ta mira su hospitalaria aqui i casi e no por a hanja palabranan suficiente cu cual e por a gradici e muhe bondadosa aqui.

Elisabeth a tuma un banjo extra i despues di algun rato ora cu el a pega su saya blouw i djekki blanco, ningun hende no por a conoce mas.

Cu e traje aqui cu tabata queda manera ta dje mes e tabata, Elisabeth tabata admira su mes den spiel i spiel no tabata ganja. E tabata un berdadera belleza, contal cu e tabatin hende pa percura p'e i cuid'e.

Su orgullo natural a dispierta i tambe el a hanja e deseo di por a bisti semper nechi asina, pero su recuerdo na e mal muhe di ajera, tabata desconfie.

E muhe di ajera a bis'e cu lo e sinje com e gana panjanan bunita. Quizas ta di e manera cu el a cohe e otro mucha muhenan el a trata di nek e tambe den e cas terrible ai.

Ora cu despues Elisabeth a bandona cas dje muhe anciana bondadosa aqui, su cabez tabata jen di bon consehonan cu el a hanja como regalo i companjero di viaje dje muhe. I awor el a continua su viaje cu experiencia di mas. Pero un di nan cu tabata avergonzoso.

Sinembargo Elisabeth a bira toch mas experto, pasobra awor e tabata comprende cu mundo no tabata existi di bon hende so!

Loque e mester a soporta durante su viaje di Chicago pa Philadelphia ta imposible pa nos describi, pasobra esai ta exigi paginanan.

E camina aqui tabata un berdadera camina di calvario. Tabata viaje riba camina malo jen di contratiempo i adversidadnan fuera retrazonan, mientras e placanan cu e tabatin tabata yegando na nan fin.

Su cabai a sinti pia di corre den caminanan asina malo i tabata riba tres pia; riba conscho di un cunukero el a hiba esaqui na un veterinario, quende a trata e bestia aqui un seman largo.

Pero ora cu e cabai aqui a cura trobe, Elisabeth no tabata risca mas di exigi asina tanto careda di dje manera tempo cu e tabata bon bon.

I ta di comprende cu pa e motibo aqui obligatoriamente su viaje a bira mas largo. Pero com lo el a haci si e cabai muri?

Riba un mainta tristo di meimei den November, Elisabeth a haci porfin su entrada na Philadelphia. E tabata masha pobercitamente bisti, loque naturalmente tabata haci un impresion masha miserable.

Cordando ainda riba e aviso dje dama anciana el a corre bai directamente cerca e prome poliz cu el a topa i a larga esaqui mira e direccion di su wela, mama di su mama, na unda el a dicidi di bai prome.

E poliz a munstre e camina cu e mester a sigui i cu ayudo di e indicacionnan di un otro poliz cu el a topa un poco mas leu, cu masha poco molester el a alcanza e numero den Flora-street.

Tabata un caja nobo cu casnan di piedra antigua na cada banda. E mucha muhe a hanja un presintimiento di desgusto i verdriet.

En una palabra: esaqui no tabatá e luga camina el a imagin'e, pasobra e luga aqui tabata sombrio.

Riba stupi dje casnan e tabata mira algun mucha tur sushi ta hunga dilanti porta.

Porfin ora cu Elisabeth a yega na porta dje cas el a bati masha confus n'e porta. Un dje muchanan a conteste riba su pregunta cu en realidad Srta. Brady tabata biba ai i cu e no a troca cas.

E tampoco no a hanja nada stranjo cu su wela no a troca cas, pasobra ta pa haci quico hende bieu ta troca ningun cas?

Foi e carta e por a constata cu su wela ta biba den e mes cas foi 15 anja pasa cu el a skibri e carta pa su mama. De la manera anto cu ta masha hopi anja mes lo e ta biba den e cas ai.

Elisabeth no tabatin di minimo idea di poblacion dje pueblo aqui pasobra ta claro cu na e momento aqui e caja aqui tabata bashi pasobra tur e damanan a bai traha na fabrica. Pero aqui tabata un ciudad barata i bandona i no di hendenan aristocratico tampoco.

Stra. Brady tabata para na tobo ta laba panja, ora cu Elisabeth a bati na porta.

E tabata anima i jen di bida i energia ainda, aunque cu un grandi parti di seman e tabata pasa na su tobo di panja. Su trabao tabata labadera i ta di esai e tabata mantene su estado.

Sodor tabata ainda riba su frenta i algun gota tabata corre libremente na su cara te na su garganta.

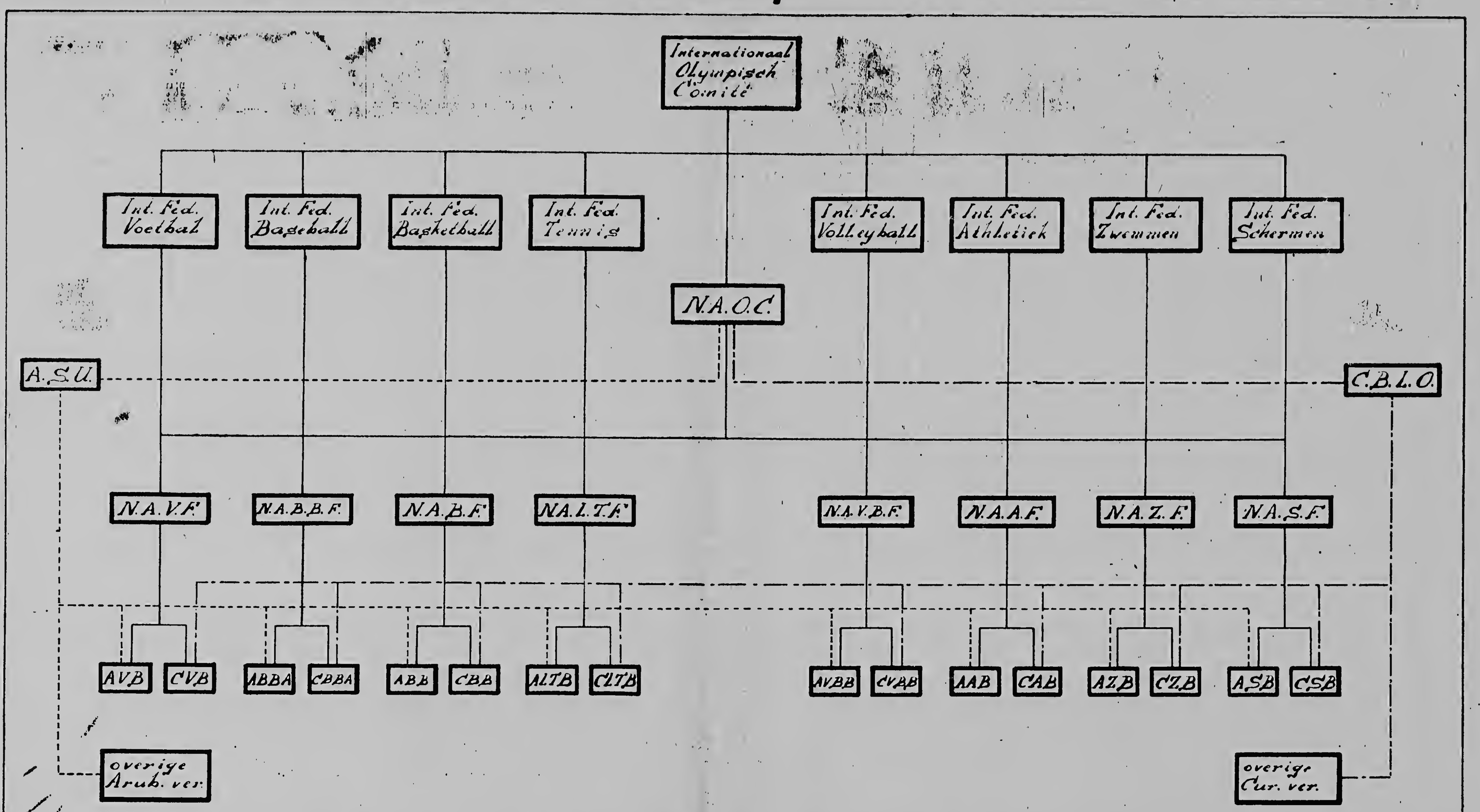
Su cabei blanco tabata nechi penja. Prome cu el a bin mira ta quen ta bati na porta. I e tabata para awor ta seca su man di globonan di habon na su voorschot, mientras e tabata lur srtanjo ta quen por a bin haci bishita n'e ora inoportuno aqui.

Cu brio el a camna bai awor na porta i a queda ta mira i nos mester bisa acerca cu e wela a queda ta mira su nieto bisti manera huda den un shimis bieu cu mantel cu un bista cu no tabatin mucho aprobacion den dje. Indudablemente el a pensa unbez riba Domingo di rama cu tabata dia di bati huda.

Tan pronto cu nan a bati na porta el a quere sigur cu ta cualquier dje damanan di derde orde lo ta camna ta pidi placa pa intencionnan caritativa i piadosa.

(E ta sigui)

Com e situacion den mundo deportivo Antillano mester ta



In dit schema kunnen uiteraard ook eventuele bonden van de andere Antilliaanse eilanden worden opgenomen.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Directiva di Aruba Sport Unie a traha e sketch aki riba cu ta basa ariba e deseonan com e organizacion di Deporte den Antillas Holandesas mester ta. Esaki ta cu e actual rigente situacion cu ta sumamente inhusto contra di Aruba, y cu cual e bondnan curazolenjo ta posee afiliacionnan internacional den nomber di Antillas Holandesas, mientras cu e bondnan aki ta traha unicamente pa bienestar di deporte di e Isla Corsow.

E sistema ariba e sketch lo ta cu Aruba Voetbal Bond y Curacaose Voetbal Bond lo traha pa e deporte di futbol di Aruba y Corsow respectivamente, mientras cu e dos bondnan aki hunto lo forma un Federacion Nacional di Futbol. E Federacion aki e ora lo ostenta e afiliacion na „Federacion Internacional di Futbol Amateur". Naturalmente pa e otro ramonan di deporte e mes un sistema mester worde sigui.

E Federacionnan nacional lo tin cada uno un of dos puesto den e Directiva di Comite Olimpico di Antillas Holandesas. E organo aki, cual lo ta afilia na „Comite Olimpico Internacional" den nomber di Antillas Holandesas. ta ser forma pa representantenan di e internacionalmente afilia federacionnan nacional; asina e lo ta un verdadero Comite Olimpico Nacional.

Manera ASU ta e maximo organo deportivo pa Aruba, asina lo por worde forma na Corsow un organo semehante, cu ariba e sketch ta worde yama CBLO. E organonan aki tambe lo por tin un puesto den directiva di e Comite Olimpico pa Antillas Holandesas.

Ademas di e bondnan local na cada un di e maximo organonan di e islanan por afilia clubnan deportivo cu ta practica un deporte pa cual no a ser forma un bond ainda.

Naturalmente enter e sistema mester ta funciona den tal forma cu si algun dia un di e otro territorionan insular di Antilias Holandesas ta posee un bond, e bond aki por afilia den e Federacion Nacional di su ramo di deporte".

Te aki e comunicado cu nos a ricibi di directiva di ASU. For di e sketch aki riba ta visto cu ta asina un verdadero organizacion neutral y democratico lo mester funciona. Actualmente e situacion ta completamente distinto, cu Corsow ostentando 7 afiliacion internacional y Aruba unicamente uno. Y esun unico aki di Aruba ta worde traha duro, hunto cu NABLO (e actual Comite Olimpico pa Antilias Holandesas) pa kita esaki for di Aruba. A ser proba cantidad di biaha cu NABLO no ta cumpli cu nada manera un Comite Olimpico mester conta. Ta ser teni cuenta unicamente e interesnan deportivo di un solo isla, esta di Corsow, No ta necesario pa bolbe trece algun ehempel adilanti aki, pasobra tur persona cu ta un poco na altura di deporte den Antillas sabi cu ta asina ta. Di tur manera Aruba a ser perhudica continuamente.

Directiva di ASU, segun nos a ser informa ta trahando duro ariba e asunto aki y ta hopi optimista cu no den un futuro mucho lehano un solucion husto y a lo menos poco favorable pa Aruba lo worde forza. Cu e contactonan cu e presidente di ASU, Sr. Oscar Henriquez, a haci durante su bishita na Europa algun siman pasa, aparentemente lo trece resultadonan efectivo. Ya den un anterior conferencia cu prensa Sr. Henriquez a informa di e resultadonan cu e trabaonan di ASU ta hanjando.

Nos ta spera cu e actual situacion, completamente inhusto y intolerable, lo cambia pronto y cu Aruba lo hanja su derechonan cu e tin den mundo deportivo di Antillas Holandesas.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa Juan Croes di Anna Maria H. su jiu y demas famianan.

--:::::--

Felicitacion pa Agripino Rafini di su mama Colati, tata Marcelo, rumannan: Maria, Maria Koolman, Maria Rafini, tur su amigo y amiganan.

--::::::--

Ta cumpli 6 anja Hilburt Colmenares y ta ricibi pabien di su mama Isabel, mama di crianza Emma, Pedro Giel, rumannan: Jorge Ronny, rumannan di crianza Deta y Jossy Giel, Juliana, Juanita, Yolanda Martis, tur su amigo y amiganan.

RCA a gana Dakota

(continuacion di pag. 3.

E dakotenjonan ta bai fuertemente den atake buscando un anotacion promer cu e promer mitad termina. Dudu Adonis for di ala robes ta haci rapido voorzet cu ta pasa sin worde provecha. Luego Nulfo Steba cu un shot duro ta pone Caster drenta den accion atrobe. E promer mitad a termina cu e score di 2-0 na favor di RCA. Durante e promer mitad aki RCA tabata mucho den mas dominio y a hunga un futbol mucho mas controla cu nan adversarionan.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake ya e dakotenjonan a forma un peligroso atake. Adonis ta hanja e promer chens pero ta perde e cuero contra di keeper Feki Caster, kende a sali na ora. Rapidamente e dakotenjonan ta forma otro atake. Di Steba e bala ta bai pa Williams y luego pa Adonis. Esaki ta entrega na Juan Kelly, masha bon coloca. Pero Kelly su shot ta rebota contra di pia di su ruman Gabriel. Atrobe Juan ta purba pasa su ruman shooteando di hopi cerca, pero atrobe e bala ta rebota contra di pia di e defensanan di RCA. Tabata realmente un momento di emocion pa e fanaticonan di Dakota y di susto pa eusnnan di RCA.

Despues di e largo atake dakotenjo e oncena di RCA a cuminza domina atrobe. E pifianan dakotenjo ta worde provecha pa pone Hans su goal den peligro.

Durante un contraatake dakotenjo den di 12 minuut Gabriel Kelly ta comete handsbal den doelgebied y referee van Breet ta sentencia penalty. Nulfo Steba ta cobre y cu un certero shot ta percura pa e promer y unico anotacion dakotenjo.

E partido ta continua hopi meimei di tereno sin cu e keepernan ta hanja mucho di haci. Den di 22 minuut Cai Helder ta cobra un handsbal casi for di meimei di tereno den bon forma. Na ulitmo momento keeper Wiersma ta pomp mandando e bala corner. Despues di e corner ta sigui un largo scrimmage y Roro Hernandez ta kop contra di lata perdiendo RCA luego e bala.

Despues di esaki ta sosede algun „clash" demasiado fuerte entre hungadornan. Asina centerhalf Maduro ta choka fuertemente contra di Boye, luego esaki den un proximo ocasion ta paga cu e mes un moneda. Pero Maduro si no a tuma keto y a schop Boye na e parti di su curpa caminda su lomba a stop di yama lomba. Tambe linksbuiten Sanchez di RCA ta amenaza ora cu e ta worde ataka den un forma violento.

Referee van Breet ta trata di apacigua e hungadornan, pero ta logra esaki unicamente mientras cu e bala ta para keto. Tan pronto wega ta aden atrobe den e minimo ocasion ta worde hunga violentamente.

Un corner dilanti di goal di RCA tambe por poco ta resulta den un incidente. Doc Williams den e aglomeracion a worde lesiona y mester bandona e partido pa algun minuut.

Tan pronto cu ela drenta Williams, kende durante henter e partido no a hunga bon, ta shoot di largo distancia, loke ta worde garra pa Feki Caster cu facilidad. RCA ta lanza varios atake den e ultimo cinco minuutnan y ta buscando e goal di sigura e partido. Gonzalez ta purba di hopi cerca pero su shot ta pasa over. Luego faltando apenas un minuut pa e partido finaliza, Cai Helder adelantando hopi ta ricibi un throughpass y di poco distancia ta shot duro aden pa e tercer goal di su equipo 3-0 pa RCA. No mucho seconde despues van Breet a fluit pa ultimo biaha den e partido.

E oncena tricolor a gana merecidamente. Nan wega tabata mihor cu di e dakotenjonan, cu realmente a desapunta hopi di nan fanaticonan. Cu e triunfo aki RCA ta so den promer puesto atrobe cu un total di 15 punto. E dos puntonan aki tabata di hopi importancia pa Los Tricolores ya cu ganando San Nicolas Jrs cu un empate contra di Aruba Jrs, meskos cu den e promer vuelta nan tin basta pa conquista e titulo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TUYUCHI

Asombra e hoben a queda ta mira e tarheta aqui.

„Quico? Com? Bishita te na e ora laat di anochi aqui?"

El a tuma e tarheta i a leza:

EDWARD LIGMANS

Na nomber di duque de Naverry

Londen.

Un sonrisa a aparece rond di su lipnan.

„Asina, ya m'a comprende e cos aqui caba", el a bisa na boz baho. „Esaqui ta manda su representante aqui pa logra podera dje perla ai te ainda, anto na un prijs mucho mas alto quizas cu m'a cumpre. Querido duque, aqui si bo dede a dal. Ni masque bo ofrece un million di dollar, ainda lo bo n' por hanja e perla aqui. Esaqui lo mi larga su apoderado comprende sin usa mucho etiqueta".

I cu e criar el a bisa:

„Larga Senjor Ligmans drenta numa".

E criar a obedece i despues di un rato e delegado di duque a drenta e cuarto di Bellham. Esaqui tabata delega i largo i e tabata en realidad un bon tipo masha nechi bisti cu tabata munstra personalidad.

„Mi tin honor di papia cu Senjor Bellham?" el a puntra cu un inclinacion decente.

„Pa sirbi bo. Bo ta Senjor Ligmans? Bo ta bini di duque de Naverry?"

„Precisamente", e bishitante a responde, tirando un bista ligeramente riba e mesa unda e estuche abri tabata.

„Sinta bo, Sr. Ligmans".

Ligmans a tuma un siento i a cuminza immediatamente cu obheto di su encarga.

„Indudablemente lo bo mes por comprende caba ta quico lo ta e intento di mi viaje of bishita te aqui?"

„Mi ta supone alomenos cu lo ta respecto e perla di Harring, cu mi a caba di cumpra. M'a tende cu duque tambe tabatin idea di bira su donjo i cu el a bai masha altu cu su oferta".

„Precisamente. Como cu lastimamente na e momento ai e duque no a duna mi un credito mas grandi i como tambe el a prohibi mi di gasta mas tanto cu e suma ai, ta di comprende cu e persona cu m'a manda no por a ofrece mas tanto cu e suma cu e tin derecho di ofrece".

„Asina; anto de la manera cu bo mes personalmente no tabata na e vindishi?"

„No. M'a manda un di mi criarnan aya. Ora cu esaqui a regresa i a bisa mi cu ainda bo a surpasa cu e duque a ofrece p'e, m'a bati telegram unbez pa Londen i m'a puntra e duque cu nos no por bai mas leu.

„Sinembargo te ora cu mi a hanja contesta, ya e ora ai e perla tabata bende caba naturalmente. E duque quende parce ta antoha masha tanto pa e por posee e perla afama aqui, a manda un telegram trobe pa mi pa mi tuma demas pasonan respecto e perla ai. I mi a hanja orden pa cumpre pa cuanto cu nan pidi p'e.

Alfred Bellham a sonrei.

„Ta duel mi masha tanto, Sr. Ligmans, pero bo sa cu e perla ta mi propiedad i masque cu duque lo a ofrece dobbel mas tanto p'e, sinembargo lo mi a persisti pa mi cumpre.

„I aunque cu su desco pa por posee e perla aqui por t'asina hustifica, mi ta sigura bo cu mi tin motibonan ainda mas fuerte pa no larga e perla aqui cai den man di otro hende.

(E ta sigui)

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Pepita ta haciendo su cuminda den cushina, i ata e mester laga su trabao para pa mira ta kende ta yama na su telefoon. Ta Lorenzo nan mester, i e la bai yama Lorenzo. For di alew e la cuminsa grita: Lorenzo, Lorenzo, pero ningun hende no ta contesté. Wel probablemente Lorenzo a sali, e ta bisa den su mes, mientras e la bai bek na telefoon bisa cu Lorenzo no tei. Ta duel mi masha, pero Lorenzo no ta aki, awor meneer, e la contesta pa telefoon. Luga e no tabata sabi cu ta Lorenzo mes ta papiando cunele, i e ora Lorenzo mester a bisele, cu ta cunele mes e ta papiando. I Pepita a cuminsa hari bisando: Awel ta con bo ke ta na kas anto, siendo cu bo mes ta na telefoon na otro parti?